

uwíhča kəfəʰ uskaʰskaʰ tətə ebə́gaʰ. Gaʰ Pañ'ka amá nān'de wiwíŋa
 I told it to you the, to the past shall he straight on I think it. And Ponka the heart my own
 chéhe aŋčáxə, míc'qti a'ekáxai. ʧəŋčai tē ó áwake. ʧéču gəŋ' ʧənká
 a part of them I make it for myself, you cause me great pain. You have gone back it I mean it. Here the ones who sit
 'aʰ weŋáxai tédíhi xi, ʧanú'aʰ taité. Úckaʰ wečéckaʰna tē níetaʰ. 3
 how they do for them by the time when, you shall hear it. Deed you have wished for them the you have dropped it.
 Nān'de ʧaʰ ʧiáŋai há.
 Heart the you have been excellent (= left behind or ignored)

NOTES.

Gahige was an Omaha chief. Cude-gaxe was a Ponka, then near Niobrara, Nebr.
 767. 3. Úckaʰ wečéckaʰna tē ietaʰ, etc. Explained thus by G.: "You settled on a course of action which you wished the Ponkas to adopt. But they would not act as you desired" (i. e., they would not imitate the behavior of Cude-gaxe. He had settled among the Omahas, promising to remain with them, but he lied and went to the Yanktons, thereby forfeiting everything which he abandoned. The other Ponkas refused to go to the Yanktons, remaining among the Omahas until arrested by the white soldiers).

TRANSLATION.

O Smoke-maker, they have made it a rule not to give me the wheat which was due (you?). They consider that you have abandoned it. I have hesitated through fear of failure on account of your probable return here, so I have not spoken, though they have not given it to me. O ye Ponkas, it makes my heart sad to think of your staying yonder. I think that what I told you when I first went to see you will continue henceforth, without intermission (?). I regard my heart as being part of the Ponkas, so you have hurt me badly. I refer to your starting back to Dakota. Should the white people do anything for these (Ponka) who are here, you shall be informed. You wished the Ponka refugees to adopt a certain course of action, but they have not regarded your wish.

W. E. ECA TO UNAJIN-SKÁ.

October 14, 1879.

Céŋa cubčé kaʰhča, bə́ŋa. Waŋitaʰ waŋtá náji gē ʧitaʰ ʧingé
 Yonder I go to you I wished, I have not been able. Work vegetables I have the to work there is none
 (to you) you planted (pl. in. ab.)
 cubčá-máji há. Bə́ŋetaʰ xi, cubčé téinke há. Pañ'ka amá majaʰ ʧéču 6
 I do not go to you I finish it when, I go to you may (?) Ponka the land here
 (pl. sub.)
 nájiʰ tá amá. Céŋa ckaʰaji najin'-gá há, Cúde-gaxe-áʰ. Ckaʰaji nájiʰ-i-gá
 will be standing. Yonder motionless stand thou ! O Smoke-maker. Motionless stand ye